QORTI CIVILI PRIM' AWLA

ONOR. IMHALLEF FRANCO DEPASQUALE K.C., B.A., LL.D.

Illum il-Gimgha, 21 ta' Gunju 2002

Numru 3
Citaz. Nru. 659/87 FD

Carmel Cutajar

Vs

1. Josephine Mary sive Josephine Cutajar;
2. L-istess Josephine Mary sive Josephine Cutajar konfermata b'digriet ta' l-14 ta' Settembru 1987 kuratrici deputat biex tirrapprezenta lil minuri Conrad maghruf bil-kunjom Cutajar;
3. U d-Direttur tar-Registru Pubbliku

**Il-Qorti,**

Rat l-att tac-citazzjoni li bih l-attur premessi d-dikjarazzjonijiet necessarji u moghtija l-provvedimenti opportuni.

Premess illi Carmel Cutajar u Josephine Mary sive Josephine Cutajar izzewgu fil-21 ta' April 1974;

Premess illi fil-15 ta' Awissu 1976 twieled il-minuri Conrad (Dok. A) liema tifel gie registrat bhala iben l-attur Carmel Cutajar billi kienu mizzewgin;

Premess illi dan it-tifel mhuwiex ta' l-attur billi l-attur ma setax ikollu tfal kif jigi pruvat waqt it-trattazzjoni tal-kawza u kif jidher mid-dokumenti hawn annessi markati B, C, D, E, F u G;

Premess illi l-attur jrid li dan l-istat tat-tfal jigi regolarizzat billi jigi dikjarat li t-tifel Conrad mhux iben l-attur;

Talab ghalhekk l-attur lil din l-Onorabbli Qorti sabiex:-

1. Tiddikjara u tiddeciedi li l-imsemmi tifel minuri Conrad sallum maghruf bil-kunjom Cutajar li twieled fil-15 ta' Awissu 1976 (Certifikat tat-Twelid numru 4217/1976) ma hux it-tifel ta' l-attur billi l-attur ma setax jkollu tfal;

2. Konsegwentement tordna lid-Direttur tar-Registru Pubbliku jaghmel il-korrezzjonijiet

mehtiega fic-certifikat tat-twelid ta' l-imsemmi minuri Conrad numru 4217/1976 billi fil-kolonna dwar it-taghrif tal-missier, l-isem ta' l-attur Carmel Cutajar jigi mhassar u jigi kancellati wkoll il-konnotati u taghrif relativi ghall-istess attur Carmel Cutajar u fil-kolonna dwar it-taghrif ta' l-omm il-kliem "the said" jigu kancellati.

Bl-ispejjez kontra l-konvenuti;

Rat id-dikjarazzjoni guramentata ta' l-istess attur u l-lista tax-xhieda minnu indikati flimkien ma' l-elenku tad-dokumenti esebiti;

Rat in-nota ta' l-eccezzjonijiet tal-konvenuta li permezz taghha hija eccepiet:-

Illi it-talbiet attrici kienu nfondati fil-fatt u fid-dritt u kellhom jigu michuda bl-ispejjez peress li miz-zwieg ta' l-attur u l-eccipjenti Josephine Mary sive Josephine Cutajar li sar fil-21 ta' April 1974 kien twieled il-minuri Conrad Cutajar;

Ghamlet ukoll riserva ghal eccezzjonijiet ohra;

Rat id-dikjarazzjoni guramentata ta' l-istess konvenuta u l-lista tax-xhieda minnha indikati;

Rat in-nota ta' l-eccezzjonijiet tal-konvenut Direttur tar-Registru Pubbliku illi fiha huwa eccepixxa:

1. Illi, preliminarjament, f'dak l-istadju ma kienx edott mill-fatti u rrimetta ruhu ghall-provi; fosthom li l-impotenza hija bid-dieher kif titlob il-ligi u li l-azzjoni odjerna saret fiz-zmien mitlub bil-ligi;

2. Illi, bla pregudizzju ghas-suespost, jekk tintlaqa' t-talba odjerna jkun jinhtieg talba ohra fis-sens illi l-kelmiet "Carmel Cutajar" jithassru u jigu sostitwiti bil-kliem "unknown father";

3. Illi ma kellux ibati spejjez;

Ghamel ukoll riserva ghall-eccezzjonijiet ohra;

Rat id-dikjarazzjoni guramentata ta' l-istess konvenut Direttur tar-Registru Pubbliku u l-lista tax-xhieda minnu indikati;

Rat id-digriet taghha tas-7 ta' Ottubru 1987 li permezz tieghu gie nominat l-avukat Dr. Joseph Zammit McKeon bhala espert legali biex ifittex u jirrelata dwar il-fondatezza tad-domandi attrici, wara li jiehu konjizzjoni ta' l-eccezzjonijiet sollevati, u jaghmel l-osservazzjonijiet kollha li ghandhom x'jaqsmu mal-kaz;

Rat id-digriet taghha ta' l-14 ta' Marzu 1990 li permezz tieghu gie nominat il-Professur Dr. Edwin Grech bhala espert mediku biex jassisti lill-imsemmi espert legali Dr. Joseph Zammit McKeon;

Rat ir-rapport ta' l-imsemmi espert mediku li jinsab a fol 58 *et sequitur* tal-process u li gie

minnu debitament konfermat fl-Udjenza tas-7 ta' Frar 1995;

Rat ir-rikors kongunt ipprezentat mid-difensuri tal-partijiet fejn talbu li jsiru analizi tad-demm minn Cellmark Diagnostics skond il-modalitajiet specifikati fl-istess rikors, liema talba giet akkordata b'digriet ta' l-4 ta' Settembru 1992;

Semghet ix-xhieda ta' l-imsemmi Prof. Edwin Grech li fir-rapport tieghu ssuggerixxa li jsiru d-DNA Fingerprinting;

Rat in-nota ta' l-attur tas-16 ta' Frar 1995 fejn talab in-nomina ta' periti addizzjonali;

Rat id-digriet taghha tat-12 ta' Gunju 1996 li permezz tieghu gew nominati bhala periti addizzjonali Dr. Joseph Louis Grech, il-Prof. Alfred Cuschieri u Dr. Joseph Micallef Stafrace;

Rat id-digriet taghha ta' l-14 ta' Jannar tas-sena 2000 li permezz tieghu in vista tad-decess ta' l-espert Dr. Joseph Louis Grech giet nominata biex tissostitwih bl-istess inkarigu u fakoltajiet il-Prof. Angela Xuereb;

Rat ir-relazzjoni ta' l-imsemmija periti addizzjonali li tinsab a fol 365 *et sequitur* tal-process u li giet minnhom debitament konfermata fl-Udjenza ta' l-10 ta' Jannar 2001;

Rat in-noti ta' sottomissjonijiet npprezentati mill-attur, kif ukoll dawk ipprezentati mill-konvenuta;

Rat ir-risposti bil-miktub tal-periti addizzjonali wara li kienu saru domandi iskritti mhejjija mill-istess attur;

Semghet ukoll ir-risposti ghad-domandi ulterjuri li saru viva voce lill-istess periti;

Semghet ukoll lill-istess periti meta regghu issejhu mill-attur fl-Udjenza tal-5 ta' Ottubru 2001;

Ezaminat in-noti ezawrenti pprezentati mill-abbli difensuri tal-partijiet fl-ahhar stadju ta' dina l-kawza;

Semghet it-trattazzjoni ta' l-istess abbli difensuri;

Rat l-atti kollha tal-process;

Ikkonsidrat:-

Illi l-attur ftit qabel ma intavola dina l-kawza dwar il-paternita` kien ipprezenta wkoll kawza ohra bin-numru 535/87 fejn talab lill-Qorti tiddikjara null u bla effett iz-zwieg minnu kontrattat ma' l-istess konvenuta u skond diversi verbali jirrizulta li l-partijiet kienu qablu li l-provi li jingabru f'kawza wahda kienu japplikaw ukoll ghall-kawza l-ohra, u rrizulta li z-zewg

kawzi mxew flimkien anki fil-gbir tal-provi u mill-processi relattivi jidher li kien hemm anki xi rikors intavolat f'kawza wahda u li gie inserit fil-kawza l-ohra pero` jidher ukoll li pratikament ix-xhieda kollha tinsab fil-process ta' din il-kawza dwar il-paternita`. Izda l-Qorti fid-determinazzjoni ta' din il-kawza ezaminat ukoll l-atti kollha tal-process l-iehor;

Illi l-kontendenti zzewgu fl-1974, u fl-1976 il-konvenuta welldet lill-minuri Conrad;

Illi l-attur fl-1987 intavola l-kawza odjerna ftit gimghat wara li kien intavola l-imsemmija kawza l-ohra ghall-annullament taz-zwieg;

Illi permezz tal-kawza odjerna l-attur talab li jigi dikjarat li l-imsemmi Conrad ma hux il-wild naturali tieghu u din it-talba ibbazaha fuq il-premessa li huwa ma setax ikollu tfal;

Illi hafna mill-provi mressqa kienu jikkoncernaw propju dan il-punt peress li l-attur insista li mid-dokumenti esebiti tat-"tests" li huwa kien issottometta ruhu ghalihom jirrizulta li kien minn mindu zzewweg li ma setax ikollu tfal;

Illi fil-bidu ta' dawn il-proceduri wara n-nomina ta' l-espert legali inhasset il-htiega li jigi nominat espert mediku u fil-fatt gie nominat il-Prof. Edwin Grech biex jaghmel relazzjoni dwar il-kaz; il-konkluzjonijiet tieghu jidhru fir-rapport minnu kkonfermat, u minn dana r-rapport kif ukoll mix-xhieda illi huwa ta in eskussjoni quddiem il-Qorti huwa esprima l-opinjoni li kien ikun opportun illi isir id-DNA Fingerprinting li fi

zmien meta kien gie nominat, kien ghadu pjuttost novita f'dawn il-Gzejjer;

Illi jirrizulta li f'mument minnhom il-kontendenti pprezentaw rikors kongunt u in segwitu l-Qorti awtorizzat lill-mibki avukat Dr. Joseph M. Ciappara biex jiehu s-*samples* tad-demm gewwa l-Ingilterra ghand is-socjeta` Cellmark; irrizulta wkoll illi minhabba xi dubju espress mill-istess socjeta` ingliza, regghu ttiehdu *samples* ohra tad-demm u mbaghad hareg ir-rapport definittiv;

Illi r-rapport imsemmi ta' l-espert Prof. Grech kien ingieb a konjizzjoni tal-partijiet u tad-difensuri ghalkemm kien ghadu ma giex ikkonfermat formalment kif titlob il-ligi u kien biss wara li saru diversi analizi u indagini ohra li dan ir-rapport gie kkonfermat fl-Udjenza tas-7 ta' Frar 1995;

Illi in segwitu ghal din il-konferma l-attur talab il-hatra ta' periti addizzjonali u dawn gew nominati fit-12 ta' Gunju 1996;

Illi dawn l-esperti regghu ezaminaw ic-certifikati kollha li gew rilaxxati u ezaminaw l-atti kollha tal-process;

Illi irid jigi rilevat li qabel in-nomina taghhom, irrizulta li l-attur u certu wahda M. Camilleri kellhom korrispondenza shiha ma' Cellmark Diagnostics fejn talbu bosta kjarifiki. Irid jigi rilevat li la l-attur u anqas dina Camilleri ma ghamlu referenza esplicita ghal xi rapport ta' Cellmark imma kitbu biex jippruvaw jiehdu informazzjoni minghajr ma jaghtu l-vera posizzjoni

li kienu qeghdin jindirizzaw; b'dana kollu l-esperti addizzjonali kellhom quddiemhom l-opinjonijiet kollha moghtija minn Cellmark u li fuqhom l-attur ipprova jibbaza l-premessi tieghu. Il-Qorti ma taqbilx mal-mod illi bih saru d-domandi pero` una volta li kien hemm ir-risposti, sar sewwa mill-abbli relaturi li kkonsidraw kollox biex ikunu certi li ma hallew l-ebda dettall jew informazzjoni li ma jkunux jafu bih qabel ma waslu ghall-konkluzzjonijiet taghhom;

Illi l-attur fost il-provi li ressaq esebixxa certifikat rilaxxat minn espert go l-Ingilterra bl-isem ta' Dr. Katz li lilu l-attur kien gie indirizzat minn tabib iehor ingliz. Dan ic-certifikat jittratta dwar l-allegati nuqqasijiet ta' l-attur u jaghti l-parir illi l-attur bin-nuqqasijiet fisiologici tieghu ma kienx f'posizzjoni li jiggenera tfal; anki hawn ma jistax ma jigix osservat li meta ntalab dawn il-provi minghand l-espert, l-attur jew Camilleri ma tawhx stampa tajba tas-sitwazzjoni imma biss talbuh biex jaghti opinjoni fuq certifikati illi huma indikawlu;

Illi jrid jigi rilevat li l-konvenuta kienet talbet li dan ic-certifikat u l-korrispondenza sussegwenti kellhom jigu sfilzati, imma l-attur iddikjara illi dan it-tabib kien ikun lest biex isirlu l-kontro-ezami. B'dana kollu l-Qorti ppruvat tissorvola dawn il-punti procedurali u assigurat li l-periti addizzjonali jkollhom ukoll quddiemhom dak kollu illi qal dana Dr. Katz, ghalkemm huwa ovvju li kieku sar il-kontro-ezami ta' l-imsemmi tabib, l-imsemmija periti addizzjonali ma kienx ikollhom "problema" li

minhabba certa diskrepanza fid-dokumenti li baqghet minghajr spjegazzjoni, kellhom jistqarru li "*din tidher li hija kontradizzjoni fiha nnifisha*" - b'referenza ghar-rapport u ghall-opinjoni espressa minn Dr. Katz;

Illi dwar dan in-nuqqas ta' kjarezza fid-dokument ta' Dr. Katz, il-Qorti tinnota wkoll illi jidher illi huwa fehem li kien qed iwiegeb ghal domanda genwina dwar jekk l-attur setax ikollu tfal jew le, tant illi huwa wasal biex issuggerixxa li jkun hemm *in vitro fertilisation* jew inkella li jadotta xi minuri – ara kemm ma kienx fehem il-posizzjoni. Veru li huwa esprima opinjoni imma meta ghamel hekk kien qed jifhem li kellu problema ta' xi hadd li ried it-tfal u mhux opinjoni esperta li kienet ser tigi ezaminata u kkritikata mill-aspetti kollha medici u mhux mill-aspett uman li huwa indirizza;

Illi rrizulta li madwar hames snin wara li kien ghamel ir-rapport originali tieghu, Dr. Katz rega' gie mitlub certi spjegazzjonijiet u huwa wiegeb fit-30 ta' Lulju 1998; il-Qorti ma tistax ma tinnotax b'hafna attenzjoni l-fatt illi l-attur ma esebixiex mill-ewwel ic-certifikat imsemmi flimkien ma' l-ittra illi huwa kien kiteb lil Dr. Katz l-Ingilterra.  Il-Qorti ma teskludix illi fid-dawl ta' dawn in-nuqqasijiet u tal-mod kif saret it-talba lil Dr. Katz, il-Qorti tifhem illi din "*il-kontradizzjoni fiha innifisha*" innotata mill-esperti addizzjonali, setghet ukoll grat minhabba illi l-problema principali li dwarha kien qieghed iwiegeb Dr. Katz, kienet ghal kollox differenti minn dik meritu tal-kawza odjerna;

Illi l-Qorti nnotat ir-reqqa li biha l-esperti addizzjonali oltre ir-rapport taghhom wiegbu ghad-domandi bil-miktub li ghamlilhom l-attur u anki wiegbu viva voce meta gew eskussi quddiem il-Qorti;

Illi fi stadju inoltrat ta' dawn il-proceduri tfaccat il-kwistjoni li l-missier naturali ta' Conrad seta' ma kienx l-attur imma addirittura missier l-attur u sahansitra l-attur wasal biex talab li jerga' jsir DNA Fingerprinting ukoll ta' ommu. Dina t-talba l-Qorti ma laqghathiex ghaliex hasset li l-posizzjoni kienet cara bizzejjed wara li semghet lill-imsemmi periti addizzjonali u bdiet tifhem li setghet kienet ukoll tentattiv iehor biex il-proceduri, li ilhom mal-15-il sena, jkomplu jitwalu. Fic-cirkostanzi ma hassitx li kien hemm il-htiega ta' analizi u rapporti ohra u dana anki fid-dawl tal-konsiderazzjonijiet li ser jinghadu aktar l-isfel;

Illi jrid jigi rilevat li t-testijiet saru ghand Cellmark Diagnostics wara li kien hemm qbil u talba f'dan is-sens miz-zewg partijiet, b'dana kollu l-attur fis-sottomissjonijiet tieghu ghamel ukoll hafna allegazzjonijiet serji dwar l-imsemmija ditta Cellmark Diagnostics u sahansitra wasal biex fin-nota tieghu tas-7 ta' Ottubru 1997 qal li huma kienu talbu t-tieni test peress li "*kulhadd fehem li hargilhom rizultat bizarr*" u riedu jaghmlu it-test mill-gdid u allura vvintaw din tal-"*mislabelling*";

Illi kif gja inghad, kien fid-dawl ta' dawn it-tests imsemmija li l-attur beda jibbaza hafna mill-argumenti tieghu fuq il-possibilita` li

missieru stess kien il-missier naturali ta' Conrad; ghalhekk il-Qorti ma tistax ma tinnotax, kif diga` intqal, il-mod li M. C. Camilleri kitbet lil Cellmark - hi ma tatx l-istorja taghha imma ppruvat twassal lill-istess ditta biex tghid xi haga li biha tkun tista' tattakka l-konkluzzjonijiet tat-tests mizmuma;

Illi kif gustament qal l-attur fin-nota imsemmija tieghu "*din hija kawza delikatissima u m'ghandu jithalla xejn barra fir-ricerka tal-verita`*". Ir-rapport ta' Dr. Katz gie infatti riprodott u anki interpretat izda kif intqal kien ikun ahjar kieku dana gie kontro-ezaminat anki dwar l-isfond u c-cirkostanzi illi fihom huwa kien hejja r-rapport originali tieghu u fuq liema bazi;

Illi dwar dan ir-rapport ta' Dr. Maurice Katz, il-periti addizzjonali ssottomettew li "*bir-rispett kollu lejn Dr. Katz, ir-rapport tieghu ma kienx mibni fuq il-fati kollha*" u dan peress li sar qabel ma kien hemm id-DNA Fingerprinting;

Illi l-istess esperti addizzjonali ma qablux mas-sottomissjonijiet ta' l-attur dwar "*Sertoli Cell Only Syndrome*" u qalu li "*ghalkemm il-genes koncernati jkunu hemm mill-koncepiment, is-sintomu tal-marda jidher wara l-puberta`*" u kkonkludew li ghaldaqstant dawn il-fatti ma jeskludux il-possibilita` li bniedem bis-Sertoli Cell Only Syndrome "*xorta wahda jista' jiggenera tqala f'mara*"; l-azoospermia giet ippruvata ghaxar snin wara it-twelid ta' Conrad;

Illi jrid jigi rilevat li kien biss f'dawn l-ahhar snin li gie zviluppat id-DNA Fingerprinting biex

dan iwaddab dawl qawwi fuq l-istampa quddiem il-Gudikant; dan pero` ma jfissirx li l-Qorti ghandha toqghod biss fuq dawn ir-rizultati; anki qabel dawn l-analizi il-Qrati kellhom kawzi simili u gew decizi skond il-ligi. L-ezami tal-kawza odjerna jiehu xejra ferm differenti minn dawk li kienu jkunu l-parametri li fihom il-Qrati taghna kienu jikkonsidraw fattispeci simili; imma anki qabel ma gie zviluppat dan it-tip ta’ analizi, il-Qorti kienet tiehu wkoll konjizzjoni ta' talbiet simili u dan fuq l-iskorta tal-provi li jkunu tressqu u skond il-parametri tal-gurisprudenza; ghalhekk il-Qorti ma tibbazax ruhha biss fuq ir-rizultati medici imma ghandha twiezen il-provi u c-cirkostanzi kollha tal-kaz kif jirrizultaw mill-process;

Illi anki minhabba dak li intqal hawn fuq dwar il-possibbilita` li l-missier naturali ta' Conrad seta' kien missier l-attur, il-Qorti hadet ferm aktar hin biex tezamina x-xhieda kollha tassew estensiva fid-dawl ta' dina l-allegata possibilita`;

Illi ghalhekk il-Qorti ezaminat bir-reqqa kollha x-xhieda li inghatat anki jekk diversi drabi din kienet ripetittiva u kultant anki superflua, biex tipprova tifhem sewwa ic-cirkostanzi tal-hajja kollha tal-kontendenti, kemm qabel iz-zwieg kif ukoll fil-perjodu li baqghu jghixu flimkien;

Illi fl-ezami ta' l-atteggjament u tal-mod tal-hajja tal-konvenuta (tant importanti biex tintlaqa' talba bhal dik ta' l-attur) il-Qorti fittxet biex tara tistax tilqa' t-talba ta' l-attur jekk il-konvenuta kienetx mara li tfittex

relazzjonijiet extra-konjugali jew jekk l-imgieba taghha kienetx tali li tispjega kif il-konvenuta setghet harget tqila minn ragel iehor u mhux minn zewgha;

Illi ghalkemm ma tressqux xhieda estranei, il-Qorti osservat kemm l-attur kien vigilanti fuq l-imgieba ta' martu kemm bhala gharusa, kif ukoll bhala mara tieghu; ghalkemm probabbilment ma kienx rizultat ta' xi ghira kbira li l-attur kellu ghall-konvenuta, il-Qorti tat hafna piz lil mod kif ma qabizlux l-atteggjament ta' certu Coppola li kellu hanut biswit dak taz-zija tal-konvenuta fejn kienet tahdem; l-attur stqarr "*dan kien jidhol jiccajta mieghi f'dak is-sens li kien jitfa idejh fuq spallejn Josephine (il-Konvenuta) u kien jghidli 'xi tfajla ser tiehu, kemm inti ffurtunat, xi tfajla ser tiehu' u li l-istess konvenuta fil-presenza ta' dan Coppola (li kien jimpjega liz-zija tal-konvenuta qabel din kellha l-hanut taghha), kienet tidhaq, tghoxa u tghidli 'kemm hu gustuz, nisthajlu qisu wiehed taljan b'dawk ic-certi karezzi', u hi ma kinetx tirrifjuta fis-sens li per ezempju timbuttalu idejh jekk ipoggi idejh fuq spallejha; f'dan is-sens irrid nghid jien*"; ma ghamel l-ebda allegazzjoni ta' xi azzjoni hazina, imma biss "*ghalija dawn l-affarijiet qatt ma ghamilthom jien*";

Illi l-attur isemmi ukoll kazi ta' meta kienu ghadhom jghixu flimkien, "*kien icempel it-telefon u meta naqbad it-telefon jiena kienu jaqtghu, imma b'daqshekk ma kien ifisser xejn imma dejjem kien ikun lehen ta' ragel*"; *(fol 230)*

Illi l-Qorti tat ukoll piz lill-precizjoni u dettalji moghtijja mill-attur fir-rakkont ta' l-episodju meta, "*ghal habta ta' Frar meta jiena kont ghadni ghassa Haz-Zabbar*" u kien tilef appuntament li huwa kien ser ikollu biex jiltaqa' ma' habibtu Marlene, u meta mar id-dar, ftit wara cempel il-bieb wiehed habib tieghu Joe Stafrace (li l-attur jghid li kien namrat precedenti tal-konvenuta) u dan mit-twegiba u reazzjoni tieghu gieghel lill-attur jahseb hazin;

Illi dan qed jigi rilevat biex jindika kif l-attur kien tant attent ghal martu, u hlief dawn l-episodji leggeri u mhux sostanzjati ma sab xejn li dwarha kellu jixhed fi stqarrija ezawrenti tieghu ta' 'il fuq minn hamsin pagna *typedwritten*;

Illi hawn ghandna kaz ta' stat legittimu ta' Conrad li twieled waqt li l-kontendenti kienu regolarment mizzewgin u jabitaw fl-istess dar; il-legislatur dejjem hares li jikkonferma kemm jista' jkun l-istat legittimu ta' persuna; b'dana kollu ma cahadx lir-ragel mizzewweg il-jedd li jattakka il-paternita` attribwita lilu minn dan l-istat legali bhala bniedem mizzewweg. Naturalment talba simili kellha tkun ippruvata b'mod car;

Illi fil-kaz in ezami l-Qorti ma tifhimx li l-attur ressaq wisq provi li jistghu iwasslu ghal dikjarazzjoni li l-konvenuta martu kienet hatja ta' adulterju jew kienet xi mara li thobb tigri ma' l-irgiel;

Illi fl-ahhar ta' dawn il-proceduri u wara l-ezami DNA Fingerprinting l-attur ra l-possibilita` li kien fadallu u li harget biss mir-rizultat ta' l-

ezamijiet imsemmija - dik li martu kkommettiet adulterju ma' missieru stess;

Illi fil-konsiderazzjoni ta' din l-allegazzjoni l-Qorti ezaminat ir-relazzjoni li l-attur kellu ma' missieru u anki c-cirkostanzi li gew minnu spjegati. Illi tul ix-xhieda kollha ta' l-attur u f'diversi partijiet taghha huwa dejjem insista li "*jiena kont nibza' hafna minn missieri*" u li "*tant kont nibza' minn missieri li ghax darba kont domt ma' Marlene, meta mort id-dar missieri ried ikun jaf fejn kont u ma' min hrigt u tefali kaxxa tal-birra u keccieni 'l barra u kelli mmur noqghod ghand in-nannu.*";

Illi mix-xhieda ta' l-attur jidher li missieru kien qisu seqer fuqu u repetutament kien anke jheddu illi kien ser joqtlu; ix-xhieda ta' l-attur hija mimlija episodji li jpingu lil missieru, ex-surgent tal-pulizija, bhala ragel mill-izjed serju u intransigenti; minn dan l-ezami l-Qorti ma tara li hemm l-ebda hjiel ta' prova jew anke cirkostanza li setghet tindika att incestuz da parti ta' missieru; l-attur li kien tant attent u suspettuz dwar Coppola, Joe Stafrace jew it-telefonati, kien certament jaghti xi hjiel dwar din l-allegazzjoni hekk serja;

Illi ghalkemm l-attur jaghti stampa ta' zaghzugh imwerwer jekk mhux ukoll terrorizzat minn missieru li dejjem segwa mill-qrib il-hajja tax-xoghol u sentimentali tieghu, b'dana kollu huwa xejn ma ddejjaq li bejn l-engagement u t-tieg ikollu relazzjoni ma' mara ohra u ma' din "*kien ikolli x'naqsam darba darbtejn tlieta fil-gimgha; oltre dan fl-istess perjodu kien ikolli x'naqsam ma' l-*

*gharusa (il-konvenuta odjerna) minn darba sa darbtejn fil-gimgha sakemm kienet thallini*";

Illi l-atteggjament ta' l-attur jidher car ukoll meta huwa stqarr li "*lil Marlene (it-tfajla l-ohra) ma kontx ghidtilha li kont gharus lill-konvenuta ghax inkella ma kienetx tohrog mieghi*", ghalkemm kien jidher ovvju li tfajla li tohrog maghha ghal tliet snin u nofs u jkollok sahansitra x'taqsam maghha (fis-sens ovvju ta' dan il-kliem) "*darba, darbtejn tlieta fil-gimgha*" u din ma tindunax li hu kien gharus ma' ohra, ghalkemm in segwitu stqarr illi fl-ahhar kien qalilha li kien gharus; illi anke fl-affidavit tieghu imhejji fuq domandi ta' l-istess avukat tieghu l-attur ikkonferma "*fil-fatt la Marlene ma kienet taf b'Josephine u anqas Josephine ma kienet taf b'Marlene*"; wisq anqas tidher verosimili r-reazzjoni ta' dak il-pulizija strett ta' missieru li kkontrollalu hajtu, li meta nduna bil-hajja doppja ta' ibnu kull ma qallu kien "*ticcewwec, ghandi l-hbieb*"; l-attur jispjega illi ghalkemm missieru kien jaf sewwa bir-relazzjoni intima li kellu ma' mara ohra, huwa ma jidhirx li qatt beza' minn dan pero` kien jibza li "*kien jaqbadni fil-fatt*";

Illi l-verzjoni li tat dwar ir-relazzjoni taghha ma' l-attur, Marlene Camilleri ma tantx taqbel ma' dak li qal l-attur, meta stqarret illi mhux talli kienet taf sewwa bl-gherusija tieghu mal-konvenuta talli "*kien jghidli hu kien ser jizzewwigha ta' bilfors ghax missieru kien heddu.*" B'dana kollu "*jiena bqajt nohrog mieghu anki sal-gurnata tat-tieg tieghu, u sa lejlet it-tieg hrigna flimkien mis-sitta sat-tmienja u kwart ta' filghaxija*";

Illi ma tantx jidher illi l-attur kien jibza' minn missieru meta wiehed jaqra dak li xehdet Marlene Camilleri dwar dak li gara waqt ir-reciviment tat-tieg innifsu, liema reciviment sar fil-Westminster Hall, l-Imsida - "*jiena bqajt barra s-sala flimkien mal-habiba tieghi Carmen xebba Caruana peress li l-attur qalli li f'xi hin waqt ir-reception kien ser jinzel ikellimni. Fil-fatt hekk ghamel u ftiehem mieghi li jumejn wara cioe` it-Tlieta filghodu johrog mieghi*", dana wara illi hija kienet marret ukoll ghac-cerimonja fil-knisja; l-attur ipprova wkoll iwahhal fl-istess Marlene li zzewweg lil Josephine peress li huwa xehed illi Marlene kienet tibza' minn missieru u kien dan il-bizgha li zammu milli jaqta' minn ma' Josephine - qisu l-bizgha ma kienx tieghu imma kien taghha;

Illi mill-istampa li ta l-attur kif kien terrorizzat minn missieru, il-Qorti ma setghetx tifhem kif fl-ahhar wasal biex attribwixxa l-possibilita` lil missieru li kien il-missier naturali ta' Conrad. Illi huwa veru li skappatella ta' darba tista' twassal ghal tqala bil-konsegwenzi kollha li jistghu jsegwu; pero` kaz simili ma jidhirx li jista' japplika ghac-cirkostanzi tal-hajja bejn il-kontendenti;

Illi mill-provi tal-kontendenti jirrizulta li ftit xhur qabel ma l-konvenuta kienet harget tqila b'Conrad, hija kienet korriet wara tqala ta' ftit xhur; dwar dan l-attur ma tantx dahal fid-dettal fix-xhieda tieghu, izda l-konsegwenza logika li tista' twassal ghall-akkoljiment tat-talba ta' l-attur hija li l-konvenuta, anki f'dik it-tqala

precedenti kienet marret ma' xi ragel iehor u kkomettiet adulterju iehor; dan certament ma giex ippruvat mill-attur u ghalhekk il-Qorti, apparti kull analizi genetiku li seta' sar u li kollha indikaw li t-talba ta' l-attur ma' kelliex tigi milqugha anqas fuq bazi xjentifika, il-Qorti ma tarax li l-attur irnexxielu jipprova li martu kkommettiet adulterju la ma' missieru u lanqas ma' xi terza persuna li seta' wassal ghat-tqala taghha u ghat-twelid ta' Conrad.

Ghal dawn il-motivi;

Il-Qorti tiddeciedi din il-kawza billi:-

Tichad l-Ewwel Domanda ta' l-attur;

U konsegwentement tastjeni milli tiehu konjizzjoni tat-Tieni Domanda.

L-ispejjez jithallsu mill-istess attur.

Emanuel Sciriha
Deputat Registatur